



30 Tishrei 5784 - Maui Hawaii - Oct 15 2023

*Maui Jews, along with Jews across the ocean, have gathered together to Kāko'o - לְתִמּוּךְ (support) all those affected by the Maui wildfires by expressing our sorrow, mourning, and hope for recovery through Jewish prayer and song. We come from an array of backgrounds and the service includes prayers from various Sephardic and Ashkenazi traditions.*

### I. A moment of silence followed by Eli Eli

[Hannah Senesh, a paratrooper trained to rescue Jews during the Holocaust, and captured and killed by the Nazi's wrote this song in Hebrew in her secret diary in 1942 right before she went on a military mission to attack Germany.]

<p>Eli, eli, shelo yigamer l'olam: hachol v'hayam; rishrush shel hamayim berak hashamayim tefilat haadam. hachol v'hayam; rishrush shel hamayim berak hashamayim tefilat haadam.</p>	<p>אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי. שְׁלֹא יִגְמַר לְעוֹלָם. הַחֹהַל וְהַיָּם. רִישְׁרוּשׁ שֶׁל הַמַּיִם. בְּרַק הַשָּׁמַיִם. תְּפִילַת הָאָדָם. הַחֹהַל וְהַיָּם. רִישְׁרוּשׁ שֶׁל הַמַּיִם. בְּרַק הַשָּׁמַיִם. תְּפִילַת הָאָדָם.</p>
--	--

O God, my God, I pray that these things never end: The sand and the sea, The rush of the waters, The glow of the heavens, The prayer of the heart. The sand and the sea, The rush of the waters, The glow of the heavens, and the prayer of the heart.

### II. A Song for Ascents

I will lift up my eyes to the mountains. Where does my help come from? My help comes from YHVH/Adonai, maker of heaven and earth.

<p>(Tehillim 121:1-2) Shir la'ma'alot Esa einai el heharim mei'ayin yavo ezri? Ezri me'im Ad-nai oseh shamayim va'arets. 2x</p>	<p>(א) שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁא עֵינַי אֶל-הַהָרִים מֵאֵין יָבֵא עֲזָרִי: (ב) עֲזָרִי מֵעַם ד' עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:</p>
---	---

### III. Mi Sh'Berakh

*These blessings are heartfelt entreaties to God for physical as well as spiritual healing, transformation and change for those who survived but are not whole. They both share the words, Please God Heal, which stem from Moshe's one line prayer when his sister Miriam was stricken with tzara'at El na rafa na la.*

#### Prayer for Healing

May the One who blessed our ancestors, Avraham Yitzhak Yaakov Yosef Moshe Aharon David and Shlomo, Sarah Rivkah Rahel Leah Miriam Ruth Avigail and Esther, bless those who have sickened due to the fire and send a complete healing to their 248 organs and 365 sinews, a healing of spirit and a healing of flesh, for healing is soon to arrive.

We beseech you El, please heal them

We beseech you El, please heal them

We beseech you El, please heal them

And cure them, and strengthen them, and make them healthy, and return them to their original strength. So may it be Your will.

Mi sh'berakh avotenu v'imotenu  
ha'kedoshim, Avraham Yitzhak Yaacov  
Yosef Moshe Aharon David u'Shelomo,  
Sarah Rivkah Rahel Leah Miryam Ruut  
Avigayil v'Ester, Hu yevarekh et kol ele  
shekholim biglal has'refa v'yishlakh  
la'hem refuah shelemah b'resh mem khet  
avarehem v'shin samekh hey gidehem,  
refuah krovah lavoh.

El na refah na lahem

El na refah na lahem

El na refah na lahem

V'ha<sup>h</sup>alimem, v'ha<sup>h</sup>azikem, v'hav'riy'em,  
v'ha<sup>h</sup>azirem l'eytanam ha'rishon. V'khen  
yehi ratzon, v'nomar Amen.

מי שִׁבְרַךְ אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ הַקְּדוֹשִׁים,  
אֲבֹרָהֶם וְצַחֲקֵם יוֹסֵף מֹשֶׁה אַהֲרֹן  
דָּוִד וְשְׁלֹמֹה, שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל לֵאָה  
מֵרִים אֲבִיגַיִל וְאַסְתֵּר, הוּא יְבָרַךְ אֶת כָּל  
אֱלֹהֵי שְׁחוּלִים בְּגִלְלֵי הַשְּׂרֵפָה וְיִשְׁלַח לָהֶם  
רְפוּאָה שְׁלֵמָה בְּרִמ'ח אֵיבָרֵיהֶם וּשְׁס"ה  
גִּידֵיהֶם, רְפוּאָה קְרוּבָה לְבוֹא.

אֵל נָא רַפֵּא לָהֶם

אֵל נָא רַפֵּא לָהֶם

אֵל נָא רַפֵּא לָהֶם

וְהַחֲלִימֵם וְהַחֲזִיקֵם וְהַבְּרִיאֵם וְהַחֲזִירֵם  
לְאֵיתָנָם הָרִאשׁוֹן וְכֵן יְהִי רְצוֹן וְנֹאמַר  
אָמֵן

## Prayer for Healing

Ana El Na אָנָא אֵל נָא Music: Rabbi Aryeh Hirshfield

From deep within the source of my soul; now let the healing, let the healing begin

אָנָא אֵל נָא רַפָּה נָא לָהּ {4x}

4x{Ana El Nah, r'fah nah lah

Heal our bodies, open our hearts, awaken our minds, Shechina

## IV. Birkat HaGomel: A Blessing of Thanks for Survival

*This blessing is a call-and-response said in appreciation for being rescued or surviving a life-threatening situation, experience, or illness. The community validates the survivor's gratitude.*

### Blessing

I will give thanks to Ad-nai [YHVH] with my whole heart before the community. I bless and acknowledge your presence, Ad-nai, Eloheinu and the Sovereign of the Universe, Who bestows goodness upon those who owe gratitude [for their lives], Who has given me all that is good.

(Tehillim 111:1) Odeh Ad-nai b'khol levav  
b'sod yesharim v'edah.  
Barukh ata Ad-nai elohenu melekh  
ha'olam, ha'gomel l'khayavim tovot,  
sheh'gmalani kol tuv.

אוֹדֶה ד' בְּכָל-לֵבָב בְּסוּד יְשָרִים וְעֵדָה  
בְּרוּךְ אַתָּה ד', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
הַגּוֹמֵל לְחַיִּיבִים טוֹבוֹת שְׂגֻמָּלָנִי כָּל טוֹב

### Communal Response

Amen. May the God, who has bestowed all that is good, continue to bestow all goodness upon you, Selah.

Amen. Ha'El she'gmal'kha kol tuv hu  
yigmal'kha kol tuv, selah.

אָמֵן, הָאֵל שֶׁגָּמַלְךָ כָּל טוֹב הוּא יְגַמְלֶךָ  
כָּל טוֹב סְלָה

## V. Hashkavah

### Blessing to Put a Soul who has passed away to Rest

*This blessing, as well as the next one, are said when a person has died. It is a way of releasing the soul from its bonds to the earthly realm. When a person has passed, this blessing acknowledges the soul's completion of good deeds (it's "good name") during a lifetime from birth to death in this world. Then the blessing sends the soul on its journey in peace and with consolation and compassion from the Creator. With these prayers we acknowledge our*

Fortunate is the person who is in awe of Yud-heh-vav-he (Ad-nai), who longs to do what Ad-nai wishes; Fortunate are those [who walk] a clear-hearted path, who walk [the path of] Ad-nai's teachings; A good name is better than good oil, and the day of dying is better than the day of being born.

The Most Compassionate will fill the Self with abundant mercy, gathering greatly around the spirit and the soul [nefesh, ruah, neshema] of the ones who passed away with a good name from this world in the fires of Lahaina, Maui. May the spirit of Ad-nai console them in the Garden of Eden. May the Sovereign, in Your great Rahamim, have compassion on them. And may the souls of those who perished [nefesh, ruah, neshema] be filled with Your abundant mercy.

(Psalm 112) Ashrei ish yareh et Ad-nai,  
b'mitzvotav hafets m'od.

(Psalm 119 )Ashrei tmimei derekh  
ha'hol-kheem b'Toraht Ad-nai.

(Kohelet 7:1) Tov shem mishemen tov,  
v'yom ha'mavet m'yom hivaldo.

El maleh rahamim hu yitmaleh b'rahamav  
ha'mrubim al nefesh ruah u'neshama shel  
ha'niftarim b'shem tov min ha'olam kol ele  
shenisrafu bas'refut shel Lahaina, Maui.

Ruah Ad-nai tan'hem b'gan Eden,  
haMelekh b'rahamav harabim y'rahem  
'aleyhem, v'yimale'u rahamav harabim 'a;  
nefashot, ruhot, un'shamot hanispim.

אֲשֶׁר־אִישׁ, יֵרָא אֶת־ד'; בְּמִצְוֹתָיו, חָפֵץ  
מְאֹד.

אֲשֶׁר־יְתִמְיַם דְּרֶךְ הַהֲלָכִים בְּתוֹרַת ד'.

טוֹב שֵׁם מִשְׁמֵן טוֹב וַיּוֹם הַמָּוֶת מִיּוֹם הַוָּלְדוֹ:

אֵל מְלֵא רַחֲמִים הוּא יִתְמַלֵּא בְּרַחֲמָיו  
הַרְבִּים עַל נַפְשׁ רוּחַ וְנִשְׁמָה שֶׁל הַנִּפְטָרִים  
בְּשֵׁם טוֹב מִן הָעוֹלָם כָּל אֵלֶּה שֶׁנִּשְׁרָפוּ  
בְּשָׂרָפּוֹת שֶׁל לַאֲהִינָה מְאוּרֵי

רוּחַ ד' תִּנְחַם בְּגֵן הָעֵדֶן, הַמֶּלֶךְ בְּרַחֲמָיו  
הַרְבִּים יִרְחַם עֲלֵיהֶם, וַיִּמְלֵאוּ רַחֲמָיו הַרְבִּים  
עַל נַפְשׁוֹת, רוּחוֹת, וְנִשְׁמוֹת הַנִּסְפָּים

## El Malei Rachamim

<p>El full of mercy, who dwells on high, provide a sure rest upon the wings of the Shechina, in the lofty levels of the holy and the pure who shine like the brightness of the firmament, unto the holy souls of our brothers and friends from Lahaina; who were burnt, and choked, and drowned and buried alive, and gave their lives in the fires of Lahaina. As it has come to pass that we are praying for the elevation of their souls, please, Merciful One who hides souls, hide them in the hidden folds of your wings for eternity and bind their souls in the bonds of eternal life. Adonai you are their heritage. May their resting place be in Gan Eden. May they rest peacefully upon their lying place. And let us say: Amen.</p>	<p>אֵל מְלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בְּמְרוֹמִים הַמְצִיא מְנוּחָה נְכוֹנָה עַל כַּנְפֵי הַשְּׂכִינָה, בְּמַעְלֹת קְדוּשִׁים וְטְהוּרִים בְּגְבוּרִים כְּזֶהר הַרְקִיעַ מְזַהְרִים, לְנִשְׁמוֹת הַקְּדוּשִׁים אֲחֵינוּ וְחֻבְרֵינוּ מְלֵא הִינָּה שְׁנִשְׂרָפוּ, וְנִחְנָקוּ וְטֻבְעוּ נִקְבְּרוּ חַיִּים וּמְסְרוּ אֶת נַפְשָׁם בְּשַׂרְפוֹת שֶׁל לֹא־הִינָּה. בְּעֵבוֹר שְׂאֵנוּ מִתְפַּלְלִים לְעֹלְוֵי נִשְׁמוֹתֵיהֶם לְכֵן בְּעַל הַרְחָמִים, נְסַתִּירָם בְּסִתְרֵי כַּנְפֵינוּ לְעוֹלָמִים וָעֶד וְצָרָר בְּצָרָר הַחַיִּים אֶת־נִשְׁמוֹתֵיהֶם. ד' הוּא נִחְלָתָם. בְּגֵן עֵדֶן תְּהִי מְנוּחָתָם. וְיִנוּחוּ בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁכַּבֹּתֵיהֶם. וְנֹאמַר אָמֵן. הרב דוד גליקמן</p>
--	---

## VI. Mourner's Kaddish

*By reciting this prayer mourners affirm the greatness of the Transcendent Oneness and the kaddish provides the mourner consolation and a sense of continuity.*

<p>The Great Essence will flower in our lives and expand throughout the world. May we learn to let it shine through so we can augment its glory. We praise, we continue to praise, And yet, whatever it is we praise, is quite beyond grasp of all the words and symbols that point us towards it. We know, yet we do not know. May great peace pour forth from the heavens for us, for all Israel, and for all who struggle toward truth. May that which makes harmony in the cosmos above, bring peace within and between us, and toll who dwell on this earth. May the Source of peace send peace to all who mourn and comfort all who are bereaved. And let us say: Amen Interpretive translation by Rabbi Burt Jacobson</p>
--

## Ashkenazic

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא; בְּעָלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ; וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן  
וּבְיָוִמִיכוּן וּבְחַיִּי דְכָל יִשְׂרָאֵל: בְּעִנְיָא וּבְזָמַן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן  
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא  
יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר; וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא, וַיִּתְהַדָּר; וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא  
בְּרִיךְ הוּא: לְעָלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאָמִירָן בְּעָלְמָא  
וְאָמְרוּ אָמֵן  
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵינָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן  
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ. וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן

## Sephardic

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא  
הַקְהָל: אָמֵן  
בְּעָלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ וַיִּצְמַח פְּרָקְנָהּ וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ  
הַקְהָל: אָמֵן  
בְּחַיִּיכוּן וּבְיָוִמִיכוּן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעִנְיָא וּבְזָמַן קָרִיב - וְאָמְרוּ אָמֵן:  
אָמֵן, יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא  
הַקְהָל עוֹנִים:  
יש מוסיפים: [יִתְבָּרַךְ]  
יש ממשיכים עד [...] בְּרִיךְ הוּא]  
האבלים ממשיכים: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא:  
יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא: יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵינָא חַיִּים וְשָׂבַע וַיִּשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא  
וּרְפוּאָה וְנִאֲלָה וְסְלִיחָה וְכַפְּרָה וְרִיחַ וְהַצְּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל  
- וְאָמְרוּ אָמֵן: הַקְהָל: אָמֵן עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ  
יש מוסיפים: [עַמּוֹ] יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל - וְאָמְרוּ אָמֵן:  
הַקְהָל: אָמֵן

## VII. Words of Hope

### Tehillim 20

*This psalm is often used for health and protection*

**For the leader, a song of David.** May Ad-nai [YHVH] answer you on the day when you find yourself trapped. May Ad-nai place protection around you as the El of Yaakov. May Ad-nai send assistance from a dedicated sanctuary, and support from a place of hope, Tzion. May Ad-nai remember all that you have given, and what you have offered up, may [Ad-nai] generously accept, Selah. May Ad-nai give you in harmony with your heart's desires, and complete what you have intended. May we sing in tune with your everlasting hope, and be linked with the name of Ad-nai. May Ad-nai answer all your queries. Now I know that Ad-nai gave hope to those who were anointed. Ad-nai will answer them from the sacred heavens, with the triumphs of hopefulness in action. These [place their hope] in chariots; these, in horses; and we, the name of Ad-nai our Elohim, will remember. They tripped and fell, and we stood up and were invigorated. Ad-nai rescues, the Sovereign answers us on the day we call.

La'mnatzeakh mizmor l'David.  
Ya'ankha Ad-nai b'yom tzarah;  
Yesagevkha, shem elohei Ya'acov;  
Yishlakh ezrekha mikodesh, u'miTzion  
yisadekha; Yizkor kol minchotekha,  
v'olatkha yedashneh, Selah; Yiten lekha  
khilvavekha, v'khol atzatkha yemaleh;  
Neranehah bi'yeshoo-atekha, oo'vshem  
elohenoo nidgol; Yemaleh Ad-nai kol  
mishalotekha; Ata yadati ki hoshia Adonai  
m'shikho; Ya-anehoo mi'shmei kodsho,  
bi'gvoorot yesha yemino; Eleh ba'rekhev  
v'eleh ba'soosim, va'anakhnoo b'shem  
Ad-nai elohenu nazkir; Hema kar-oo  
v'nafaloo, va'anakhnoo kamnoo  
va'nitodad; Ad-nai hoshea, haMelekh  
ya'anenoo b'yom karenoo.

לְמִנְצִיחַ מִזְמוֹר לְדָוִד :  
יַעֲנֶה ד' בְּיוֹם צָרָה יִשְׁגָּבֶךָ שֵׁם אֱלֹהֵי  
יַעֲקֹב : יִשְׁלַח-עֲזָרָךָ מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן  
יִסְעָדֶךָ : יִזְכֹּר כָּל-מִנְחֹתֶיךָ וְעוֹלֹתֶיךָ יְדִשְׁנֶה  
סֵלָה : יִתֵּן-לְךָ כָּל-כִּבְיָךְ וְכָל-עֲצָתֶךָ  
יִמְלֵא : נִרְנְנָה וּבִישׁוּעָתֶךָ וּבְשֵׁם-אֱלֹהֵינוּ  
נִדְגַל יִמְלֵא ד' כָּל-מְשַׁאֲלוֹתֶיךָ :  
עֲתָה יִדְעֵתִי כִּי הוֹשִׁיעַ ד' מְשִׁיחוֹ יַעֲנֶהוּ  
מִשְׁמֵי קֹדֶשׁוֹ בְּגִבּוֹרֹת יִשַׁע יִמִּינוּ :  
אֱלֹהֵי בָרֶכֶב וְאֱלֹהֵי בְּסוּסִים וְאֱנָחְנוּ בְּשֵׁם-  
ד' אֱלֹהֵינוּ נִזְכִּיר : הִמָּה כָּרְעוּ וְנָפְלוּ  
וְאֱנָחְנוּ קָמְנוּ וְנִתְעוֹדֵד : ד' הוֹשִׁיעָה  
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם-קָרָאנוּ

My strength and the song of Y-ah will be my support	עָזִי וְזִמְרַת יְהוָה וְיִהְיֶה לִי לִישׁוּעָה
---	---

### Tehillim 23

*This well-known psalm is sung or chanted in Shabbat services as well as at funerals and other times when we feel the need for the Transcendent Oneness to protect us and guide our paths.*

A harvest of David; YHVH is my shepherd; I am never alone. In lush meadows The Transcendent Oneness lays me down; On waters of life; With calm He guides me. My soul moves effortlessly; The Transcendent Oneness guides me in ever humbling paths; For the glory of His name. Even when I walk through the valley of uncertainty; I fear no harm; For you are with me; My experiences and your guidance; They make me complete. Prepare a table before me; In full view of my journey; You have saturated my mind with wisdom; And filled my heart with joy. Only goodness and kindness will surround me all the days of my life; And I shall dwell in the house of YHVH for the length of days. Translation by Rabbi Yosef Serebryanski

Mizmor l'David. Ad-nai ro-ee, lo ekhsar. Binot desheh yarbitzeni, al mey menuhot yenahaleni. Nafshi yeshovev, yankheni b'ma-agley tzedek l'ma-an shmoh. Gam ki elekh b'gey tzal-mavet lo irah ki ata imadi; shivtekha u'mishantekha hema yenahamuni. Ta-arokh lefanai shulkhan neged tzorerai; dishanta bashemen roshi, kosi revaya. Akh tov va'hesev yirdefuni kol yemei hai-yai, v'shavti b'vet Ad-nai l'orekh yamim.	מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה רֹעִי לֹא אֶחְסָר: בְּנֹאֲוֹת דִּשְׁאָ יִרְבִּיצָנִי עַל־מֵי מְנוּחוֹת יִנְהַלֵּנִי: נַפְשִׁי יִשׁוּבֵב יִנְחֵנִי בְּמַעְגְלֵי־צֶדֶק לְמַעַן שָׁמוֹ: גַּם כִּי־אֵלֶךְ בְּגֵיא צַלְמוֹת לֹא־אִירָא רָע כִּי־אַתָּה עִמָּדִי שְׁבִטָה וּמִשְׁעַנְתֶּךָ תִּמְצָה יִנְחֵמֵנִי: תַּעֲרֹךְ לְפָנָי וְשִׁלְחֵן נֹגֵד צַרְרֵי דִשְׁנוֹת בְּשִׁמְךָ רֹאשִׁי כּוֹסֵי רִנָּה: אֵךְ וְטוֹב וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל־יְמֵי חַיִּי וְשָׁבְתִי בְּבֵית־יְהוָה לְאַרְךָ יָמִים:
---	--

For info about the Maui Chevrah Kadisha go to: <https://rabbimaui.com/maui-chevrah-kadisha>

[Compilation, translation and transliteration by Rabbi Nechama Naveh & Dafna Ezran Young]